
**THE ART OF
INDIGENOUS
INCULTURATION**

Grace on the Edge of Genius

Antonio D. Sison

ORBIS  BOOKS
Maryknoll, New York 10545

Founded in 1970, Orbis Books endeavors to publish works that enlighten the mind, nourish the spirit, and challenge the conscience. The publishing arm of the Maryknoll Fathers and Brothers, Orbis seeks to explore the global dimensions of the Christian faith and mission, to invite dialogue with diverse cultures and religious traditions, and to serve the cause of reconciliation and peace. The books published reflect the views of their authors and do not represent the official position of the Maryknoll Society. To learn more about Maryknoll and Orbis Books, please visit our website at www.maryknollsociety.org.

Copyright ©2021 by Antonio D. Sison.

Published by Orbis Books, Box 302, Maryknoll, NY 10545-0302.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the publisher.

Unless otherwise noted, all photographs herein are provided courtesy of the author.

Queries regarding rights and permissions should be addressed to: Orbis Books, P.O. Box 302, Maryknoll, NY 10545-0302.

Manufactured in the United States of America.

Manuscript editing and typesetting by Joan Weber Laflamme.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Sison, Antonio D., author.

Title: The art of indigenous inculturation : grace on the edge of genius / Antonio D. Sison.

Description: Maryknoll : Orbis Books, [2021] | Includes bibliographical references and index. | Summary: "The inculturation of the Christian message is examined through examples of art from Africa, the Philippines, and the Mexican-American community" — Provided by publisher.

Identifiers: LCCN 2020050591 (print) | LCCN 2020050592 (ebook) | ISBN 9781626984219 (trade paperback) | ISBN 9781608338849 (epub)

Subjects: LCSH: Christianity and culture. | Christian art and symbolism—Themes, motives. | Folk religion. | Folk art—Themes, motives.

Classification: LCC BR115.C8 S569 2021 (print) | LCC BR115.C8 (ebook) | DDC 261.5/7—dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2020050591>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2020050592>

CONTENTS

<i>Acknowledgments</i>	ix
<i>Foreword</i>	xiii
Introduction: From the Edge to the Center	1
The Aesthetics of Liberation	6
<i>The Folk Catholic Imaginary</i>	9
Chapter Summaries	11
<i>Masks of Inculturation: Nairobi's Hekima Christus Reveals Jesus with an African Face</i>	11
<i>Liberative Inculturation: Mexico's Our Lady of Guadalupe Crosses Borders</i>	12
<i>Inculturation from Within: Manila's Black Nazarene Comes Closer to Home</i>	13
Hermeneutical Roadmap	14
Turning the Prism: Creative Dialectic	18
1. Masks of Inculturation	
<i>Nairobi's Hekima Christus Reveals a Jesus with an African Face</i>	21
<i>Hekima Christus: Who Do You See That I Am?</i>	25
A Hermeneutics of Suspicion	30
<i>The Face behind the Mask</i>	31
<i>Unmasking Anthropological Poverty</i>	36
A Hermeneutics of Appreciation	43
<i>The Power of the Mask</i>	45

<i>The Face of Anthropological Dignity</i>	49
<i>An African Visual Inculturation</i>	56
A Hermeneutics of Serendipity	61
Mveng and the Holy Angels	71

2. Liberative Inculturation

<i>Mexico's Our Lady of Guadalupe Crosses Borders</i>	77
Pilsen's <i>Increíbles Las Cosas Que Se Ven</i>	79
A Hermeneutics of Suspicion	87
<i>Removable Aliens</i>	91
A Hermeneutics of Appreciation	95
<i>Liberative Utopia</i>	96
<i>From Juan to Juana</i>	101
A Hermeneutics of Serendipity	111
<i>Guadalupe of the Old World</i>	113
<i>From Spain to New Spain</i>	116
<i>Our Lady of Serendipity</i>	120
A Tale of Two Walls	126
Praying across Borders	130

3. Inculturation from Within

<i>Manila's Black Nazarene Comes Closer to Home</i>	133
1937: Ricarte Puruganan Image	138
1847: José Honorato Lozano Image	140
A Hermeneutics of Suspicion	143
<i>Conquest of the Philippine Islands</i>	144
<i>Religion and Subversion</i>	148
A Hermeneutics of Appreciation	155
<i>Quiapo and the Reign of Bathala</i>	158
A Hermeneutics of Serendipity	171
Loób and an Inculturation from Within	177
<i>Principle 1: Good evangelization will always bring about cultural change</i>	178

<i>Principle 2: Syncretism and dual systems are ultimately not about theology, even though that may seem to be the case on the surface. They are about the entirety of the religious sign system</i>	179
<i>Principle 3: What religion means varies from culture to culture</i>	180
<i>Principle 4: For whom is syncretism or a dual religious system a problem? And what will constitute the resolution of that problem?</i>	181
<i>Principle 5: What appears to be syncretism or a dual system may be but reflective of the stages of the conversion process</i>	182
<i>Traslación of Poong Hesus Itim na Nazareno</i>	188
Conclusion: Kenosis of the Missionary	193
Apology from the Center to the Edge	196
Serendipitous Fingerprints	200
<i>Index</i>	207